

**И.А.Больгерт**  
**(Республика Беларусь, Гродно, Гродненский государственный  
медицинский университет)**

## **СПЕЦИФИКА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМ ДИСКУРСЕ (МЕДИЦИНСКИЙ ПРОФИЛЬ)**

*В данной статье рассматривается вопрос обучения русскому языку как иностранному в единстве с межкультурной коммуникацией, подчеркивается важность формирования необходимых для специалиста компетенций профессионального, делового, коммуникативно-речевого и коммуникативно-поведенческого характера. Особое внимание уделяется рассмотрению необходимости специального подхода к обучению русскому языку как иностранному, направленному на формирование профессиональной и межкультурной компетенций у студентов медицинского профиля.*

**Ключевые слова:** межкультурная коммуникация; профессионально ориентированное обучение; дискурс; обучение РКИ.

*This article examines the issue of teaching Russian as a foreign language in unity with intercultural communication, emphasizing the importance of developing the professional, business, communicative-speech and communicative-behavioral competencies necessary for a specialist. Particular attention is paid to considering the need for a special approach to teaching Russian as a foreign language, aimed at developing professional and intercultural competencies among medical students.*

**Keywords:** intercultural communication; professionally oriented training; discourse; RCT training.

Вопрос обучения иностранным языкам в единстве с межкультурной коммуникацией, разработка методики их преподавания в контексте профессиональной подготовки специалистов, выработка методов обучения, ориентированных на формирование необходимых для специалиста компетенций профессионального, делового, коммуникативно-речевого и коммуникативно-поведенческого характера являются сегодня наиболее актуальными в обучении иностранным языкам в целом и русскому языку как иностранному в частности. Задача вузовского курса «Русский язык как иностранный» неизбежно исходит из необходимости формировать речекоммуникативную деятельность студента медицинского профиля, а в связи с этим – формировать его языковую и лингвострановедческую компетенции посредством тщательно подобранных обучающих методов [1].

Под профессионально ориентированным понимается обучение, основанное на учете потребностей студентов в изучении иностранного языка, диктуемого особенностями будущей профессии или специальности [2]. Профессионально ориентированный подход к обучению иностранных студентов медицинского

профиля предполагает формирование у студентов способности общения на изучаемом языке в профессиональных научных сферах (общение с преподавателями, написание научных работ и участие в конференциях и т.д.) и ситуациях общения («врач – пациент»). Помимо овладения профессионально ориентированным русским языком (в данном случае – медицинский профиль) профессионально ориентированное обучение включает в себя развитие личностных качеств будущих врачей, знание культуры страны изучаемого языка и приобретение специальных навыков, которые основываются на профессиональных и лингвистических знаниях.

Условия и цели профессиональной коммуникации будущих врачей на русском языке как иностранном свидетельствуют о доминантной роли устной формы речевого общения, так как основное взаимодействие в рамках общения «врач – пациент» происходит с русскоговорящими пациентами. Однако уровень владения русским языком как иностранным англоговорящими студентами не обеспечивает в достаточной степени готовность студентов к активному взаимодействию с профессиональной иноязычной средой. Как правило, основные трудности у студентов при проведении опроса пациентов связаны с преодолением коммуникационных барьеров во время беседы, с умением выбрать корректную стратегию речевого поведения в соответствии с ситуацией профессионального общения, с подбором соответствующих ситуаций речевых формул. При таком подходе к обучению русскому языку как иностранному возрастаёт роль дискурсивной компетенции, которая предполагает знание правил построения дискурса, умение создавать и понимать дискурсы в соответствии с ситуацией общения. Таким образом, подчеркивается важность овладения студентами-медиками не только собственно коммуникативными умениями, но и профессионально ориентированным дискурсом.

К основным целям формирования профессионально ориентированного дискурса в медицинском учреждении высшего образования можно отнести следующие: развитие и совершенствование языковых навыков, закрепление необходимого объема медицинской терминологии, умение вести дискуссию на русском языке, умение решать поставленные проблемы в реальной коммуникативной ситуации и др. Большое значение в ходе организации учебного процесса приобретают нестандартные формы речевого общения, среди которых важное место занимают, учебные игры (ролевые, профессиональные), деловые диспуты – обсуждение проблемных задач, кейсов и т.д.

Студенты Гродненского государственного медицинского университета проходят клиническую практику в больницах и поликлиниках г. Гродно. Субъектами профессиональной коммуникации становятся представители разных культур, языков, систем ценностей, моделей поведения и мышления. Межкультурная компетенция становится важной составляющей в профессиональном общении между студентами-медиками и пациентами, в подготовке высококвалифицированного специалиста. В соответствии с этим методика преподавания русского языка как иностранного должна также исходить из необходимости формирования верbalной и невербальной

компетенции студентов медицинского профиля; изучение русского языка как иностранного должно происходить в единстве с изучением культуры его носителей, норм и правил поведения. Именно владение информацией относительно содержания ценностей и культуры, которые выражаются в языке, поведении пациента, делает возможным корректное решение профессиональных задач в условиях мультикультурного общения.

Межкультурная коммуникация играет немаловажную роль в процессе обучения русскому языку как иностранному. Чтобы она состоялась, студентам-иностранцам следует не только хорошо владеть русским языком, но и правильно понимать национальную культуру страны изучаемого языка, менталитет носителей этого языка, особенности их повседневной жизни, традиции, обычаи как в вербальном, так и в невербальном плане. Обычаи, традиции – это неотъемлемая часть духовной культуры каждого народа. Как промежуточное звено они находят свое выражение в акте коммуникации в речевых интенциях, например, в поздравлениях или в невербальных средствах, выражающих традиционные нормы поведения в определенной ситуации.

Содержание обучения ведению профессионально ориентированного дискурса на русском языке как иностранном нацелено, с одной стороны, на понимание текста (информации), умение грамматически и лексически правильно выразить свою мысль, адекватно реагировать на слова партнера (пациента или коллеги), умение услышать информацию и правильно ее описать, а с другой стороны, учитывая межкультурно-коммуникативный аспект, вести коммуникацию с учетом понимания контекста русской культуры.

С другой стороны, лингвострановедческий аспект в обучении русскому языку как иностранному, вместе с развитием у обучаемых коммуникативных компетенций верbalного характера, предполагает также усвоение ими принципов невербального общения. Например, выражение лица (где и когда улыбаться), глаз (смотреть прямо в глаза или отворачиваться), определение отношения к касаниям (какие касания допустимы, а какие нет), того, какое пространство должно быть между собеседниками, и др.

Формирование навыков межкультурной компетенции у студентов-медиков должно проходить на всех стадиях обучения иностранному языку и во всех сферах общения. Организация процесса обучения согласно требованиям коммуникативности будет способствовать тому, что на занятиях важным для студентов станет наличие не только языковых знаний, но и осознанной необходимости применения их на практике. В этой связи полагаем, что формирование умений межкультурного общения у студентов в процессе обучения иностранным языкам будет эффективным, если содержание профессиональных образовательных программ будет предусматривать изучение реальных ситуаций межкультурного общения, ориентированных на коммуникативную направленность обучения иностранному языку, имеющих личностную значимость для студентов.

Таким образом, формирование профессиональной и межкультурной компетенций у студентов медицинского профиля требует специального подхода

к обучению русскому языку как иностранному. В его основу должен быть положен принцип комплексности, функциональности и многоаспектности, который подразумевает не просто овладение лексикой и грамматикой русского языка, но и знакомство и овладение ценностно-понятийным содержанием культуры носителей языка, которое зачастую оказывается решающим для того, чтобы коммуникация с иноязычным партнером стала эффективной.

### *Литература*

1. Гальскова, Н. Д. Современная методика обучения иностранному языку: пособие для учителя / Н.Д. Гальскова. – М.: АРКТИ – Глосса, 2000. – 165 с.
2. Образцов, П. П. Профессионально ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов / П.П. Образцов, О.Ю. Иванова. – Орел : ОГУ, 2005. – 114 с.
3. Лузина, Л. Г. Дискурс межкультурного профессионального общения / Л.Г. Лузина // Язык и культура: сб. обзоров. – М. : РАН ИИОН, 1999. – С. 64–87.
4. Сахарова, Л. Г. Особенности формирования коммуникативной культуры у студентов медицинского вуза / Л.Г. Сахарова, Т.Б. Агалакова // Вятский медицинский вестник. – 2011. – №1. – С. 55–60.
5. Телешевская, А. М. Межкультурная коммуникация в профессионально ориентированном обучении иностранному языку // Обучение и воспитание: методики и практика [Электронный ресурс]. – 2014. – №16. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/mezhkulturalnaya-kommunikatsiya-v-professionalno-orientirovannom-obuchenii-inostrannomu-yazyku> . – Дата доступа – 05.09.2021.